

FREDERIKA RANDALL

Frederika Randall is an American literary translator and cultural journalist. Pittsburgh-born, she has lived and worked mostly in Italy since 1986. Since 2005 she has largely devoted herself to translation from the Italian. She is a member of ALTA and PEN.

frederika.randall@gmail.com

<https://frederikarandall.wordpress.com/>

Selected translations of books

I Am God, a novel by Giacomo Sartori, Restless Books, New York, NY, 2019

The Communist, a novel by Guido Morselli, New York Review Books, New York, NY, 2017.

Primo Levi's Resistance: Rebels and Collaborators in Occupied Italy by Sergio Luzzatto, Metropolitan Books, New York, NY, 2016. Translation and Prefatory Note by FR.

Confessions of an Italian a novel by Ippolito Nievo; Penguin Classics UK, London, 2014; USA, 2015. Translator's Note and extensive endnotes by translator FR.

The Swallows of Montecassino, a novel by Helena Janeczek, Scarith, Washington, 2013. Commissioned by the Casa Italiana Zerilli-Marimò.

Deliver Us by Luigi Meneghello, Northwestern University Press, Chicago, 2011. Translator's Introduction. Awarded PEN Translation Fund grant, 2009.

Padre Pio: Miracles and Politics in a Secular Age by Sergio Luzzatto, Metropolitan Books, New York, 2010. Received Cundill Prize for Historical Literature (McGill), 2011.

Sicilian Tragedee, a novel by Ottavio Cappellani, Farrar, Straus & Giroux, New York, NY, 2008.

The Body of Il Duce by Sergio Luzzatto, Metropolitan Books, New York, NY, 2005.

Friuli Venezia Giulia, Jewish Itineraries: Places, History and Art by Silvio G. Cusin, Marsilio, Venice, 2000.

Forthcoming

Dissipatio H.G. The Vanishing, a novel by Guido Morselli, New York Review Books, New York, NY, 2020.

BUG, a novel by Giacomo Sartori, Restless Books, Brooklyn, NY, 2021

Selected translations, short fiction/non-fiction

Excerpt, *The Girl with the Leica* by Helena Janeczek, *Best European Fiction 2019*, Dalkey Archive

"Fragments from a Story of My Life I'll Never Write" by Ruska Jorjoliani, *Asymptote*, Jan 8, 2019

"Pitch Dark" by Ruska Jorjoliani *The FLR4*, autumn 2018

“Sagittarius A*”, an excerpt from the novel *Sono Dio*, Giacomo Sartori, Massachusetts Review, Winter 2017.

Story, “City of Pigs”, Davide Orecchio, in *Best European Fiction 2018*, Dalkey Archive

Lessons from the Darkness” excerpt from the novel *Lezioni di tenebra*, Helena Janeczek, EuropeNow, May 2017

Excerpt from *The Anatomy of the Battle*, Giacomo Sartori, The Arkansas International, issue 2, April 2017

Excerpt from *The Communist* by Guido Morselli, EuropeNow, April 2017

Excerpt from *Caetano Veloso, Into the Wind* by Igiaba Scego, Massachusetts Review, winter 2016.

Excerpt from *Adua*, a novel by Igiaba Scego, Massachusetts Review, summer 2016, pp 228-234.

Excerpt from *Autisms*, fiction by Giacomo Sartori, Massachusetts Review, winter 2015, pp 577-587.

“Diego Wilchen No More” a story by Davide Orecchio, ZYZZYVA, December 5, 2015, pp 161-173.

Excerpt from *The Communist*, a novel by Guido Morselli, Chicago Quarterly Review, 20 (2015) pp. 17-31

Translations, History of Art

Under contract with Metropolitan Museum of Art, New York from 2015.

Essays, *Pergamon and the Hellenistic Kingdoms of the Ancient World*, exhibit catalogue, Metropolitan Museum of Art, 2016.

Essays, *Valentin De Boulogne: Beyond Caravaggio*, exhibit catalogue, Metropolitan Museum of Art, 2017

Essay, *Heavenly Bodies: Fashion and the Catholic Imagination*, exhibit catalogue, Metropolitan Museum of Art, 2018

Essay, “A Latin Axis in the Avant Garde”, Enrico Crispolti, exhibit catalogue, Metropolitan Museum of Art, 2018

Essays, *Lorenzo Lotto Portraits*, exhibit catalogue, Museo Nacional del Prado and National Gallery, London, 2018-19

“Virgin and Child”, essay on a terracotta by Michele da Firenze, Yale University Art Gallery, 2016.

Journalism, Essays, Criticism

The Nation, 2003-present. Correspondence from Rome on Italian culture, politics and society. Silvio Berlusconi, Paul Ginsborg, the Holy Roman Church, Leonardo Sciascia, immigration, racism, corruption and cronyism, Romano Prodi, Gianfranco Fini, Nichi Vendola, Pier Luigi Bersani, Beppe Grillo, Matteo Renzi, the divided left, the Five Star Movement, Matteo Salvini and the Lega.

Internazionale, (Italian news weekly), 2000-present. In Italian. Cultural reportage, essays, opinion, for print edition and website <http://www.internazionale.it/> Reviews of books by Margaret Mazzantini, Alessandro Piperno, Wu Ming, Giancarlo De Cataldo, Alessandro Portelli, Alessandro Coppola, Enrico Deaglio, Goliarda Sapienza, Girolamo Di Michele, Roberto Alajmo, Giorgio Falco, Michela Marzano, Nicolai Lilin, Bijan Zarmandili, Eva Cantarella, Ascanio Celestini, Gianni Biondillo, Pietro Spataro, Massimo Montanari, Luciano Gallino, Vladimiro Polchi, Corrado Barberis, Helena Janeczek, Giacomo Verri, Davide Orecchio, Valerio Evangelisti, Stefano Bolano, Valerio Magrelli, Michele Serra, Giacomo Sartori, Sebastiano Vassalli, Igiaba Scego, Michela Murgia, Carlo Lucarelli, Walter Siti, Paolo Di Paolo, Giordano Meacci, Melania Mazzucco, Giulia De Blasi, Teresa Ciabatti, Alessandra Sarchi, Giuseppe Lupo, Domenico Starnone, Piero Camporesi, Veronica Raimo, Adriano Sofri, Orso Tosco, Andrea Pomelli.

The Literary Encyclopedia: online encyclopedia at <https://www.litencyc.com/>
Entry on Luigi Meneghello (1922-2007). Entry on *Le Confessioni d'un Italiano*, Ippolito Nievo, 1867

The Wall Street Journal, arts and culture correspondent reporting from Rome. 1993-2002. Weekly articles and essays on literature, music, opera, film, fine arts and art exhibits, architecture, archaeology, food, customs, TV and popular culture in Italy and southern Europe.

Freelance for New York Times, Vogue, IP Global, Rome the Second Time, and others. Essays on Rita Levi Montalcini, Italy's First World War, the Roma people in Italy; Giuseppe Gioachino Belli, "Bella Ciao", painters Mario Sironi, Renato Guttuso. Reviews of books by Ann Cornelison, Judith Brown, Raymond Sokolov and many others. Travel articles on Vienna, Tunisia, Baroque Sicily, Basilicata, Puglia, Gardens of Ninfa, the Euganean Hills.

ANSA Rome, Italy. Reporter, English language desk of Italian news service. Coverage of Italian politics, economy, arts and culture. 1992-1998.

The Rome Address Book, Berlitz (Lausanne, 1991). Authored travel guide to Rome.

The New York Times, New York, NY. Deputy editor, weekly lifestyle section. Planned edition and commissioned articles. 1983-86

Awards

2020 National Endowment for the Arts translation fellowship for Italo Svevo, *A Very Old Man*

2019 *I Am God* Financial Times Books of the Year

2017 shortlist, Italian Prose in Translation Award, ALTA, for *Primo Levi's Resistance*

2015, EU prize for Literature, translation of excerpt from Lorenzo Amurri's novel *Apnea*

2014 *Confessions of an Italian* New Statesman Books of the Year

2014 *Confessions of an Italian* New Yorker Books of the Year

2013 Bogliasco Fellow, Liguria Center for the Arts and Humanities, Bogliasco, Italy

2012, Honorary mention ("segnalazione") for the Premio Monselice (Diego Valeri prize for translations from the Italian), for *Deliver Us*.

2011 Cundill Prize for Historical Literature, awarded to both author and translator, for the English edition of Sergio Luzzatto's *Padre Pio: Miracles and Politics in a Secular Age*

2009, PEN-Heim Translation Fund Grant, *Deliver Us*, English version of Luigi Meneghello's *Libera nos a malo*.

2009, Civitella Ranieri Foundation, Umbertide, Italy. Director's guest

Education, Academic Employment

Public schools, Coraopolis, Pa.

Harvard University, B.A. honors, English literature, 1970.

Massachusetts Institute of Technology, Masters, Urban Studies 1973.

Abd, MIT Department of Urban Studies, 1977.

NIMH public health policy research grant, 1978.

Research Asst, MIT-Harvard Joint Center for Urban Studies, Cambridge, Ma. 1971-73, 1975-77.

Lecturer, Boston University, Boston, Ma, 1976-77.

Researcher, Institute for Education, University of London, London, UK, 1973-75.

Other

Fluent in Italian, good reading knowledge French, some Spanish. Dual citizen US/Italian. Married to Italian national, one son.